

### **Вопрос:**

I am **in my late 20s** and feel I have wasted a lot of time. Is it too late for me to achieve something worthwhile?

*Мне уже далеко за 20 (досл. "поздние 20"), и я чувствую, что потратил кучу времени. Уже слишком поздно для меня достичь чего-либо стоящего?*

**Комментарий:** **be in someone's late 20s** - часто используемый тип выражения. Читая разные статьи на английском, вы можете периодически встречать подобные фразы – "in my late 20s", "in your late 30s", "late 40s" и так далее.

### **Ответ №1:**

Too late for what?

Слишком поздно для чего?

If you **slept through** your 26th birthday, it's too late for you to experience that.

Если ты проспал свой 26-й День Рождения, то тогда слишком поздно его праздновать (**to experience** - испытывать, переживать, **to slept through** - проспать).

It's too late for you to watch "LOST" in its premiere broadcast.

Уже поздно для тебя смотреть премьерный показ сериала "Lost".

(Though, honestly, you didn't **miss** much).

Хотя, честно говоря, ты много не пропустил [**to miss** – скучать, пропускать].

It's too late for you to fight in the Vietnam War.

Слишком поздно для тебя сражаться во Вьетнамской войне.

It's too late for you to go through puberty or **attend** nursery school.

Слишком поздно для тебя пройти через (*пережить*) период полового созревания или учиться в медицинской школе.

It's probably too late for you to be breastfed.

Вероятно, слишком поздно для тебя питаться грудным молоком (**breast-fed** - вскормленный грудью, то есть дословно "слишком поздно быть вскармливаемым грудью").

It's not too late for you **to fall in love**.

Тебе не поздно влюбиться.

It's not too late for you to have kids.

Тебе не поздно завести детей.

It's not too late for you to embark on an exciting career or series of careers.

Тебе не поздно начать интереснейшую карьеру или несколько карьер.

It's not too late for you to read the complete works of Shakespeare;

Не поздно прочитать полное собрание сочинений Шекспира;

learn how to program computers;

научиться программировать компьютеры [*в английском варианте «научиться как программировать компьютеры»*];

learn to dance;

научиться танцевать [*уже без “how”, если вы обратили внимание*];

travel around the world;

путешествовать по миру;

go to therapy;

пройти курс психотерапии [*сходить к психотерапевту*];

become an accomplished cook;

стать профессиональным поваром [**accomplished** – совершенный, законченный; одаренный, опытный];

sky dive;

прыгнуть с парашютом [**to skydive** – делать затажные прыжки с парашютом];

develop an appreciation for jazz;

научиться понимать джаз [*развить понимание джаза*];

write a novel;

написать роман;

get an advanced degree;

получить ученую степень;

**save** for your old age;

откладывать деньги на старость [**to save** – *спасать, сохранять; сберегать (деньги)*];

read "In Search of Lost Time";  
прочитать «В поисках утраченного времени»;

become a Christian, then an atheist, then a Scientologist;  
стать христианином, затем атеистом, затем сайентологом;

break a few bones;  
сломать несколько костей;

learn how to fix a toilet;  
научиться чинить туалет;

develop a six-pack ...  
разработать пресс [**six-pack** – *пресс на животе, «кубики» (обычно их 6, поэтому six-pack)*]...

Honestly, I'm 47, and I'll say this to you, **whippersnapper**: you're a **fucking** kid, so **get over** yourself.

Честно говоря, мне 47 лет, и я вот что скажу тебе, сопляк: ты гребанный ребенок, так что смирись с этим [**whippersnapper** – *молокосос, самонадеянный юнец*].

I'm a **fucking** kid, too.  
*Я тоже долбанный ребенок.*

I'm almost twice your age, and I'm just getting started!  
Я практически в два раза старше тебя [*досл.: дважды твой возраст*], и я только начинаю!

My dad **is in his 80s**, and he wrote two books last year.  
Моему отцу уже 80 с лишним, и он написал в прошлом году две книги [*Обратите внимание, снова использована фраза по типу той, что была в самом начале – to be in someone's 80s, то есть быть в возрасте от 80 до 90 лет*].

You don't **get to** use age as an excuse. **Get off your ass!**  
Ты не можешь использовать свой возраст как оправдание. Двигай своей пятой точкой!

Also, learn about what economists call "sunk costs."  
Кроме этого, узнай, что экономисты называют «невозвратимыми издержками».

If I give someone \$100 on Monday, and he spends \$50 on candy, he'll probably **regret that purchase** on Tuesday.

Если я дам кому-либо 100 долларов в понедельник, и он потратит их на конфеты, вероятно, он пожалеет об этой покупке во вторник *[Обратите внимание, что после глагола **to regret** (сожалеть) отсутствует предлог, несмотря на то, что в русском варианте он необходим].*

In a way, he'll still think of himself as a guy with \$100 — half of which is wasted.

В каком-то смысле, он думает о себе, как о парне со 100 долларами, половину которых он потратил.

What he really is is a guy with \$50, just as he would be if I'd handed him a fifty-dollar bill.

На самом деле он является парнем с 50\$, каким он был бы, если бы я дал ему купюру в 50 долларов [**to hand** – давать, амер.: снабжать].

A sunk cost from yesterday should not be part of today's equation.

Вчерашние невозвратимые издержки не должны быть частью сегодняшнего баланса *[по аналогии с бухгалтерским балансом].*

What he should be thinking is this: "What should I do with my \$50?"

Вот о чем он должен думать: «Что мне сделать со своими 50 долларами?»

What you are isn't a person who has wasted 27 years.

Ты не человек, который потратил 27 лет *[досл.: что ты есть – это не человек, который потратил 27 лет].*

You are a person who has X number of years ahead of you.

Ты человек, у которого неопределенное количество лет впереди.

What are you going to do with them?

Что ты будешь с ними делать?

#### Комментарии:

- **to attend** - присутствовать, регулярно посещать (школу, лекции, занятия и так далее).

Which school do your children **attend**? В какую школу ходят твои дети?

I **attended** the classes/seminars/lectures for a month or two. Я посещал занятия, семинары, лекции в течение одного или двух месяцев.

В значении «присутствовать (на мероприятии и так далее) **attend** употребляется без предлога. То есть мы не употребляем после глагола **to attend** предлоги **to** или **at**:

✗ *You go to university, ~~attend to classes~~, but learn nothing about the real world.*

✓ *You go to university, attend classes, but learn nothing about the real world.*

*Ты ходишь в университет, посещаешь занятия, но ты ничего не узнаешь о реальном мире.*

✗ *They are able to ~~attend at important meetings~~.*

✓ *They are able to attend important meetings.*

*Они могут посещать важные встречи.*

То же самое, если речь идет о регулярном посещении чего-либо. В этом случае **attend** также употребляется без предлогов:

✗ *In some parts of our country, people still don't let girls ~~attend to school~~.*

✓ *In some parts of our country, people still don't let girls attend school.*

*В некоторых частях нашей страны девочкам все еще не разрешается ходить в школу.*

✗ *...a peak in the number of students ~~attending at universities~~ in Sweden.*

✓ *...a peak in the number of students attending universities in Sweden.*

Но не путайте просто глагол **to attend** с фразовым глаголом **to attend to**, который имеет значение «иметь дело с чем-либо»:

*My assistant will **attend to** all your travel arrangements. - Мой ассистент будет иметь дело со всеми приготовлениями для вашей поездки.*

- **to fall in love** – влюбляться (*устойчивое выражение*).
- Одно из важных значений глагола **to embark** - начинать карьерную деятельность или изучать какой-либо предмет. В данном случае можно также использовать фразовый глагол **set out** (сопровождаемый предлогом **on**), имеющий такое же значение.

*She **embarked upon** a new career. - Она начала новую карьеру.*

Заметьте присутствие предлога **on (upon)** в обоих примерах. Необходимо запомнить, что этот глагол употребляется в данном случае лишь с предлогом **on**.

- Фразовый глагол **to get over** имеет несколько значений:

**to get over (something)** – начать снова чувствовать себя счастливым, после того как произошло что-то плохое; вылечиться:

*It can take weeks to **get over** an illness like that. – Для выздоровления после такой болезни может понадобиться несколько недель.*

*Don's pretty upset, but he'll **get over** it. – Дон очень расстроился, но он справится с этим.*

**to get over (something)** – решить проблему, преодолеть трудности:

*There are many hurdles still to **get over** before the new restaurant can open. – Придется преодолеть множество препятствий, чтобы открыть новый ресторан.*

**to get over (someone)** – забывать кого-то, чувствовать себя счастливым снова после окончания отношений:

**get over it** - фраза, с которой обращаются к человеку с призывом перестать волноваться, жаловаться и огорчаться по какому-либо поводу.

В данном контексте “you're a fucking kid, so **get over** yourself” глагол ближе к значению «смириться», то есть принять себя таким, какой есть.

- **get off (one's) ass** (*брит. arse*) – перестать откладывать на потом и лениться.

*Tell him to **get off his ass** and do some work for once. – Скажи ему, чтобы пошевеливался и хоть немного поработал.*

**get off your ass** – призыв к тому, чтобы начать что-то делать или торопиться.

- Вы наверняка заметили интересное использование **get to** в предложении:

You don't **get to** use age as an excuse.

Вот что пишет один из англоязычных онлайн-словарей по этому поводу:

*"If you get to do something, you have the opportunity to do it".*

То есть конструкция **get to (do something)** означает, что есть возможность что-либо сделать.

В данном случае (в тексте) используется запрещающая частица **don't**, поэтому значение приобретает отрицательный характер, то есть «ты не можешь, у тебя нет возможности использовать возраст как оправдание».

**Get to** может также использоваться и в других значениях. Например, по аналогии с конструкцией **to grow to** (более формальная) оно означает, что человек начинает чувствовать что-либо, или у него начинает формироваться определенное отношение к чему-то.

*I **got to** like the idea after a while. – Через какое-то время мне начала нравиться эта идея.*

*I **grew to** dislike working for him. – Мне перестало нравиться работать на него.*

Также **get to** используется, когда кто-либо начал понимать или осознавать что-то:

*I **got to** understand it more as I grew older. – Когда я стал старше, я стал больше понимать.*

*You'll enjoy college when you **get to** know a few people. – Тебе понравится в колледже, когда ты познакомишься с людьми.*